

L'Office québécois de la langue française évalue les tablettes électroniques

En consultant *Le grand dictionnaire terminologique* (www.oqlf.gouv.qc.ca), on trouve la terminologie relative aux tablettes électroniques. Ce terme générique sert à désigner un petit ordinateur en forme de tablette, dépourvu de clavier, dans lequel on entre les données directement à l'écran au moyen d'un stylet ou en utilisant les doigts ou la main. Plus précisément, la tablette électronique est munie d'un écran tactile multipoint dont la surface est conçue pour reconnaître les commandes effectuées à l'aide des doigts.

Le marché des tablettes électroniques est en plein essor; cela s'explique par le fait que le grand public ainsi que les entreprises adoptent rapidement ce type d'appareil. L'Office québécois de la langue française en a évalué neuf modèles, sélectionnés par *Protégez-Vous*, selon les six critères suivants :

1. Au moment de l'achat d'un lecteur au Québec, la conformité à l'article 51 de la Charte de la langue française doit être respectée. Selon cet article, « toute inscription sur un produit, sur son contenant ou sur son emballage, sur un document ou objet accompagnant ce produit, y compris le mode d'emploi et les certificats de garantie, doit être rédigée en français ».
2. L'appareil doit pouvoir être configuré de façon que la langue de l'interface soit le français.
3. Si l'appareil est muni d'un clavier tactile ou physique, il doit être possible, pour l'utilisateur, de générer tous les caractères du français (aA-zZ, àÀ âÃ çÇ éÉ èÈ êË ëË îÎ ïÏ ôÔ úÛ üÜ üÛ Ÿÿ; æÆ œŒ « »). De plus, la disposition des touches doit correspondre à celle des claviers utilisés au Québec, soit QWERTY.
4. En plus de proposer le français comme langue d'interface, l'appareil doit permettre à l'utilisateur de choisir « français (Canada) » comme option afin qu'il puisse accéder aux paramètres régionaux selon les normes en vigueur au Québec (par exemple, le format de la date et de l'heure, le symbole monétaire, la géolocalisation, etc.).
5. Le soutien technique offert par le fabricant doit être en français.
6. Les applications logicielles par défaut doivent offrir une interface en français.

Résultats des tests

Plus de la moitié des appareils testés répondent aux critères spécifiés. Ils permettent l'utilisation du français et sont adaptés au Québec.

L'emballage du modèle Lenovo ThinkPad 183822U est non conforme à l'article 51 de la Charte de la langue française. De plus, les documents d'accompagnement ne sont proposés qu'en anglais.

Les modèles Samsung Galaxy Tab 10.1 et Toshiba Thrive AT200 ne permettent pas de choisir le français (Canada) comme langue d'interface. Seule l'option français (France) est offerte. Cela peut nuire à la présentation de résultats basés sur la géolocalisation (sans le signal GPS). On ne souhaite pas nécessairement se voir suggérer des restaurants près de la tour Eiffel alors qu'on se trouve au Québec. C'est aussi le cas du modèle Sony Tablet S, dont la disposition AZERTY des touches du clavier témoigne d'une inadaptation de l'appareil au marché québécois. Il est bien sûr possible de télécharger un autre pilote qui répondra aux besoins de l'utilisateur, mais pourquoi se compliquer la vie? Bonne nouvelle : la majorité des fabricants offre un soutien technique en français.

À l'issue de ces tests, les gagnants sont, dans l'ordre alphabétique, Acer Iconia A510, Apple iPad 2 et le nouvel iPad, Asus Transformer Pad TF300T et le Coby Kyros MID9742. Voilà des modèles tout en français, adaptés au marché québécois.

On peut donc conclure que le marché des tablettes électroniques est généralement bien adapté au marché québécois et que le choix du modèle s'effectuera surtout en fonction de la gamme des applications compatibles et des fonctionnalités de l'appareil.

L'Office québécois de la langue française décerne le sceau « Technologie tout en français » aux appareils dont l'emballage, la documentation et l'interface sont en français, qui peuvent générer et soutenir les caractères du français et pour l'utilisation desquels un soutien technique dans cette même langue est proposé.



Pour savoir comment changer l'interface des appareils énumérés dans le tableau ci-dessous, cliquez sur le bouton « Procédure », lorsque cette option est offerte.

N°	Marque et modèle	Système et version	1. Emballage et documents (article 51)	2. Langue de l'interface	3. Clavier FR-CA et caractères du français	4. Paramètres régionaux adaptés au Québec	5. Soutien technique (Web, téléphone)	6. Logiciels par défaut	Conclusion
1	Acer Iconia Tab A510	Android 4.0.3	Conforme	Français (Canada)	Clavier français (Canada) Génération de tous les caractères	Oui	Oui, par courriel	Français	En français
2	Apple Nouvel iPad	iOS 5.1.1	Conforme	Français (pas de choix français (Canada))	Oui	Oui (sauf pour le calendrier, qui commence par <i>dimanche</i>)	En français, par téléphone	Français	En français
3	Apple iPad 2	iOS 5.1.1	Conforme	Français (pas de choix français (Canada))	Oui	Oui (sauf pour le calendrier, qui commence par <i>dimanche</i>)	En français, par téléphone	Français	En français
4	Asus Transformer Pad TF300T	Android 4.0.3	Conforme	Français (Canada)	Clavier français (Canada) Génération de tous les caractères pour le clavier Android. Le clavier Asus ne permet pas de générer les guillemets français.	Oui	Possibilité de clavier en français sur le Web En français, par téléphone	Français (sauf quelques applications)	En français
5	Coby Kyros MID9742	Android 4.0.3	Conforme	Français (Canada)	Clavier français (Canada) Génération de tous les caractères.	Oui	En français, par téléphone	Français (sauf quelques applications)	En français
6	Lenovo ThinkPad 183822U	Android 3.1	Non conforme (aucun document en français)	Français (Canada)	Clavier français (Canada) Génération de tous les caractères	Oui	En anglais, sur le Web	Combinaison d'applications en français et en anglais	Non (point 1)
7	Samsung Galaxy Tab 10.1 GT-P7510	Android 3.2	Conforme	Seul choix possible : français (France)	Clavier français (Canada) Génération de tous les caractères.	Oui, sauf pour la géolocalisation, qui présente des sites de la France (point 2)	En français, par téléphone	Français	En français, sous réserve d'offrir le choix français (Canada)
8	Sony Tablet S	Android 4.0,3	Conforme	Seul choix possible : français (France) et aucun choix, ni anglais ni français, pour le Canada	Clavier AZERTY seulement Génération de tous les caractères	Non La géolocalisation peut présenter des sites de la France (point 2).	En français, par téléphone	Français	Non (points 2 et 3)
9	Toshiba Excite 10 LE AT200	Android 4.0.3	Conforme	Seul choix possible : français (France)	Clavier français (Canada) Génération de tous les caractères	Oui, sauf pour la géolocalisation, qui présente des sites de la France (point 2)	En français, par téléphone	Français	En français, sous réserve d'offrir le choix français (Canada)